

Preface

"Artists in the Neighbourhood Scheme" aims to bring visual arts to various communities, which enables the general public to take a break from the hectic pace of everyday life and appreciate the outstanding artworks by local artists. The art group featured in this exhibition is the Hong Kong Graphics Society, which was established in 1976 and has a long history in Hong Kong. There are now about 30 members and the majority of them received training in art and printmaking in Hong Kong or Mainland China, U.K., U.S.A., Canada and Australia. Some members have gained international awards. Their print works were selected by the Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition, the National Print Exhibitions of China, and other important international print exhibitions. In the past 33 years, the Society has introduced printmaking to the general public through activities like exhibitions, talks, artist-in-residence programmes and printmaking demonstrations. The Society has also held exchange exhibitions together with graphic art organisations of Taiwan, Malaysia and Chinese cities including Shanghai, Jiangsu, Heilongjiang and Anhui in order to broaden the creative horizons of local graphic artists and promote printmaking creation and art exchange.

This exhibition features the works of 26 members of the Society, including the senior, the active and the budding printmaking artists. Besides the four main types of print like lithography, intaglio, relief, and serigraphy, the exhibits also include mixed media, digital prints and gum bichromate prints. This exhibition is a large showcase of the wonderful works by the Society members.

In addition to the exhibition, members of the Society has organised various education activities which include guided tours, talk and printmaking demonstration. In hope of introducing this distinctive graphic art to the public, a video on the development of the Society and the demonstration of various printmaking skills will be played at both exhibition venues. Supported by The Link Management Limited, a selection of the exhibits shown at the Hong Kong Visual Arts Centre continue to be displayed at the Homantin Plaza. We hope that the works of local artists can reach audiences from every district and achieve our goal of bringing art into the community.

Art Promotion Office
Leisure and Cultural Services Department

序言

「藝遊鄰里計劃」是希望將視覺藝術帶到不同的社區，讓市民在繁忙的生活中欣賞到本地藝術家的傑出作品。是次的參展藝團為香港版畫協會，該會於1976年成立，是本地歷史悠久的版畫組織，現有會員近30人，成員大部份曾受專業藝術訓練，在香港、國內或英、美、加、澳等國專修版畫，多位會員作品曾獲國際獎項或入選當代香港藝術雙年展、全國版畫展及國際重要版畫展覽。成立至今33年，香港版畫協會舉辦了不少版畫活動，包括展覽、講座、版畫家駐留計劃、版畫製作示範等，協會曾先後與台灣、馬來西亞及國內多個城市包括上海、江蘇、黑龍江、安徽等地的版畫團體合辦交流展覽，藉此增進藝術交流，擴闊視野，推廣版畫藝術創作。

是次「藝遊鄰里計劃」展覽共展出26位香港版畫協會會員的作品，參展者包括本地版畫界的前輩、中堅分子及後起之秀。展品除了平版、凹版、凸版、孔版等四種主要版種，也有綜合版、數碼版畫、光媒樹脂染印等不同的版畫作品，展現香港版畫協會會員近年創作概況。

配合是次展覽，香港版畫協會會員籌辦了導賞、講座及示範等教育活動，展場亦會播放錄像短片，介紹協會的發展，並由多位會員示範不同的版畫製作技巧，期望將版畫這種具有獨特魅力的藝術介紹給市民大眾。這次展覽得到領匯管理有限公司的支持，部分作品在香港視覺藝術中心展出後，繼續於何文田廣場展出。我們期望把本地優秀藝術家的作品介紹給不同地區的觀眾，實踐藝術融入社群的理想。

康樂及文化事務署藝術推廣辦事處



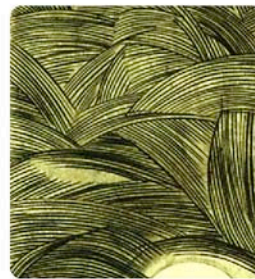
婦道 Womanhood

呂慧珠 Lui Wai-chu, Judith
絲網版 Serigraph



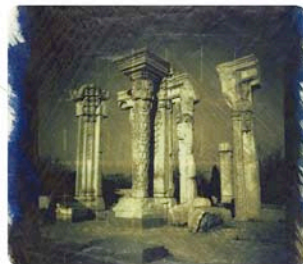
秋色 Autumn

鍾永文 Chung Wing-man
凸版及平版 Relief print and planograph



滾動 #1 Rolling #1

鄭永賢 Cheng Wing-yin
膠版直刻凹版
Linocut, drypoint print and intaglio



無題 Untitled

馮浩然 Fung Ho-yin
樹膠染印 Gum bichromate print



鬥士 The Warriors

蘇美倫 So Mei-lun
木刻水印
Water based woodblock print



高比 (一) Gobi (I)

洪秀麗 Hung Sau-lai
套色木刻版 Woodblock print



血拼 Shopping

劉卉 Lau Wai, Emily
絲網版 Serigraph



豐收 Harvest

許蓮華 Hui Lien-wah
直刻凹版 Drypoint print and intaglio



春夏之間 2

Between Spring and Summer II

李兆媛 Lee Siu-woon, Rona
直刻及混合媒介版
Drypoint and mixed media print



奇妙世界系列(I)
Wonderland Series (I)

利安怡 Lee On-ye, Connie
無水石版 Waterless lithograph



浮木樂譜: I & III

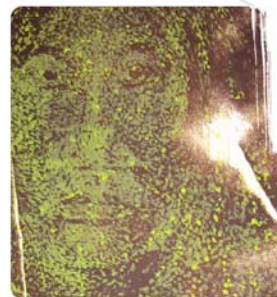
Driftwood Scores: Plates I & III

高詩費 Sarah Koljonen
數碼印刷 Digital print



焰 Flame

黎石 Lai Shek
套色木刻版 Woodblock print



印象 Impression

林惠如 Lam Wai-yu
平版 Planograph



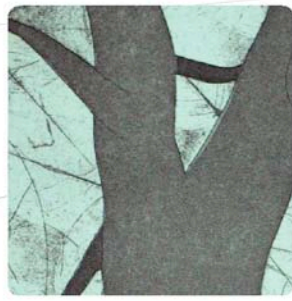
筱 Siu

李東強 Li Tung-keung, John
石版 Lithograph

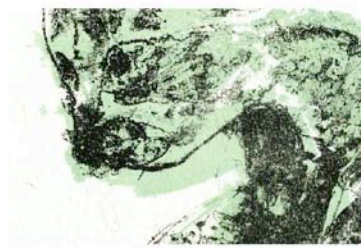




2007的懷念 (一)
Memory 2007 (I)
李偉傑 Lee Wai-kit
彩色移印 Colour transfer



我的大樹王國
My Tree Kingdom
劉碧文 Lau Pik-man, Erica
蝕刻版 Etching



貓咪娃娃 Kitty Dolly
何玉明 Ho Yuk-ming, Bess
蝕刻版 Etching



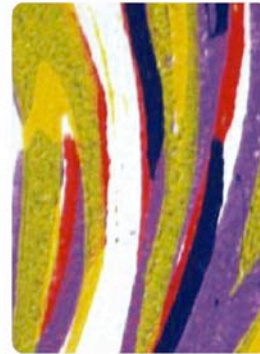
這是愛 That's Love
陳頌恩 Chan Chung-yan, Iris
蝕刻版 Etching



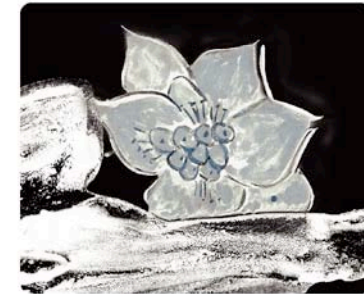
加價 Inflation
鄧榮之 Tang Wing-chi
絲網版及影印拼貼
Serigraph and collagraph



陋屋 Shrubby Cottage
黃志添 Wong Chi-tim, Joseph
蝕刻版 Etching



焰之一 Flare (I)
霍爾德 Patrick S. Ford
膠版 Linocut



荷花系列之四 - 銀荷
Lotus Series No.4 - Silver Lotus
廖少珍 Liu Siu-jane
石版及絲網版 Lithograph and serigraph



傳說之三 Tradition III
梁志芬 Leung Chi-fan, Catharine
絲網版 Serigraph



足跡 - 神戶 Footmark - Kobe
阮素玲 Yuen So-ling
絲網版 Serigraph



魔法大師 Magician
夏碧泉 Ha Bik-chuen
混合媒介版 Mixed media print



澄懷 (二) Refreshing Mind (II)
馬桂順 Ma Kwan-shun
木刻水版 Water based woodblock print

